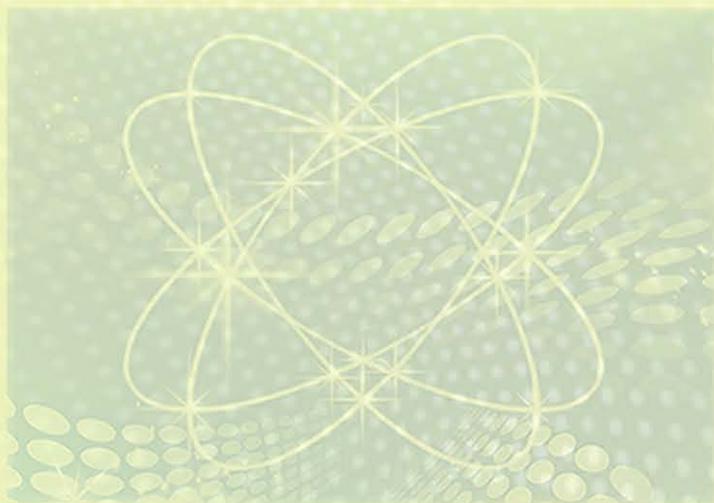


兔子坡

(英) 罗伯特·罗素 著



山东科学技术出版社

兔子坡

山东科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

兔子坡 / (英) 罗伯特·罗素著; 荷娃伴我读编写组编.
—济南: 山东科学技术出版社, 2017.7

(荷娃伴我读)

ISBN 978-7-5331-8725-5

I. ①兔… II. ①罗… ②荷… III. ①童话—英国—
现代IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 129193 号

荷娃伴我读

兔子坡

(英) 罗伯特·罗素 著
荷娃伴我读编写组 编

主管单位: 山东出版传媒股份有限公司

出版者: 山东科学技术出版社

地址: 济南市玉函路16号

邮编: 250002 电话: (0531)82098088

网址: www.lkj.com.cn

电子邮件: sdkj@sdpress.com.cn

发 行 者: 山东科学技术出版社

地址: 济南市玉函路16号

邮编: 250002 电话: (0531)82098071

印 刷 者: 山东翰林印务有限公司

地址: 枣庄市市中区经济开发区衡山路7号

邮编: 277100 电话: (0632)3280089

开本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印张: 11

印数: 1~8000

版次: 2017年7月第1版 2017年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5331-8725-5

定 价: 17.60 元

《兔子坡》导读



从今日起，我们一起阅读《兔子坡》这本书，书中讲述了人与动物之间友好相处的故事。在兔子坡住着一群活泼可爱的兔子和其他小动物。有一天，搬来了一户新人家。刚开始他们相处得很好，可是后来小动物们突然对这户新人家产生了误会、猜忌乃至对立的情绪，这是怎么回事呢？今后他们还能像以前那样快乐地生活在一起吗？



《兔子坡》的作者是美国当代著名的儿童文学作家、插画家罗伯特·罗素，他可是一位既能写又能画的全才。这本书曾获得了美国纽伯瑞儿童文学奖，这是具有国际一流水平的儿童文学大奖。为了纪念这个奖项，他还把自己的家园命名为“兔子坡”呢！

在这本书中出现了许多可爱的小动物：活泼好动的小兔子乔吉、心重话多的兔妈妈、咬文嚼字的兔爸爸、热情善良的田鼠威利、倚老卖老的阿纳达斯叔叔、庄重的红公鹿、固执的土拨鼠波奇……小朋友们在读的时候，一定要关注这些角色哟！





这本书中有许多精彩的片段：有的很有意思，让人发笑；有的惊险刺激，令人提心吊胆；有的充满温情，使人感动不已。比如：乔吉被猎狗追赶跳木溪小桩、乔吉被汽车撞、威利给鼯鼠当眼睛……找到这些片段，想象着当时的情景先读一读，读熟了再讲给爸爸妈妈听一听，也可以邀请小伙伴一起演一演哟！

我的藏书卡

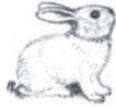
书名	
类别	
藏书编号	
购买时间	
我的签名	
阅读时间	
藏书章	



录

contents

- 001 要来新居民了
- 023 爱担心的兔妈妈
- 035 小乔吉唱首歌儿
- 055 阿纳达斯叔叔
- 069 坚持己见的波奇
- 081 搬家的卡车
- 091 读成书呆子
- 107 威利糟糕的一夜
- 119 分食的夜晚
- 131 阴云掩盖山坡
- 143 扩大的矛盾
- 155 丰衣足食



要来新居民了

tù zǐ pō yào lái xīn jū mǐn le xiǎo dòng
兔子坡要来新居民了！小动

wù men bēn máng zhe chuán zhe huà jǐ dān xīn yòu
物们奔忙着，传着话，既担心又

qī pàn de cǐ cè zhe zhè jiàn dà shì nà me
期盼地猜测着这件大事。那么，

tā men dào dǐ wèi shén me dān xīn yòu zài qī pàn
它们到底为什么担心，又在期盼

zhe shén me ne
着什么呢？



zh n è sh n p x n fèn de fèi téng q lái dòn
整 个山坡兴奋得沸腾起来。动
wù men t o lùn zhe li o bù q de xi o x
物们讨论着了不起的消息，

è chù bú duàn sh n q q ch` sh n jì n jiào sh n d
各处不断升起喊喳声、尖叫声、低

y sh n hé k u shào sh n sh n p shàn dào chù d u nén t n
语声和口哨声。山坡上到处都能听

jiàn zhè yàn de huà yí biàn yòu yí biàn x n j mìn
见这样的话，一遍又一遍：“新居民

yào lái l
要来啦。”

xi o qiáo jí yí è n tou f n jìn tù zǐ ji de
小乔吉一个跟头翻进兔子家的

dì dòng qì chu n x x de shu ch le xi o x x n
地洞，气喘吁吁地说出了消息。“新

j mìn yào lái l t r n dào x n j mìn yào
居民要来啦！”他嚷道，“新居民要

lái l m ma bà ba x n j mìn yào zhù jìn dà
来啦！妈妈——爸爸，新居民要住进大

fán zi l
房子啦！”

tù m ma zhèn ji o zhe yí u h n x de t n
兔妈妈正搅着一锅很稀的汤，

t tái q tóu shu è z o i y u x n j m ín zh ù jìn dà f án z i le
她抬起头说：“呃，早该有新居民住进大房子了，
zhèn shì shí hou w zh n x w àn t men shì zhu n jia rén bú yào xiàn shàn
正是时候。我真希望他们是庄稼人，不要像上
huí nà xi rén yí y àn l n duò nà l y j n s n nián méi y u è xiàn y àn de
回那些人一样懒惰。那里已经三年没有个像样的
cài yuán le d n ti n shí wù cón lái méi y u òu ch guò qù nián d n ti n zui
菜园了，冬天食物从来没有够吃过。去年冬天最
z o o w d u bù zh dào zán men shì z n me uò lái de w y bù zh
糟糕，我都不知道咱们是怎么过来的。我也不知
dào z á men z n me cái nén nòn q n ch t men shì bú shì zhu n jia rén
道，咱们怎么才能弄清楚，他们是不是庄稼人。
w jiù shì bù zh dào ch de l o shì bú òu y méi dì f n qù nòn
我就是不知道啊……吃的老是不够，也没地方去弄
k sh cài ch ú f i qù shí zì lù k u de p àn nán rén nà er k nà er y u
棵蔬菜，除非去十字路口的胖男人那儿。可那儿有
t hái y u t de u shén me de yào qù nà er yì ti n hái d i uò
他，还有他的狗啊什么的。要去那儿，一天还得过
li n cì h i m lù w jiù shì bù zh dào jiù shì bù zh dào t ù m
两次黑马路。我就是不知道，就是不知道……”兔妈
ma shí f n fán n o
妈十分烦恼。

ng q n ài de t ù bà ba shu yí dīn yào y u èn lè
“嗯，亲爱的，”兔爸爸说，“一定要有更乐
u n de tài dù qiáo jí de xi o x k nén yù shì zhe yí è èn jì
观的态度啊。乔吉的消息可能预示着，一个更加
xìn fú èn jì fù ráo de shí dài jiù yào lái lín ne y x w y n i
幸福、更加富饶的时代就要来临呢。也许，我应该
y n x zì j zài zhè piàn dì q s àn yí huìr bù wèi zhè è zui y u x
允许自己在这片地区散一会儿步，为这个最有希
wàn de chuán wén zh o y zh o zhèn jù zhè yàn huì b jiào h o b t ù
望的传闻找一找证据，这样会比较好吧。”兔
bà ba shì yí wèi nán f n sh n shì t z n shì zhè yàn shu huà
爸爸是一位南方绅士，他总是这样说话。



t x i o x n de chu n uò chán chán de hu n yuán zi dà dà de zhu n
他小心地穿过长长的荒园子。大大的砖

fán chù lì zài huán h n zh n y n àn ér yòu d n b i yè ch ng w i guà zhe
房矗立在黄昏中，阴暗而又孤单。百叶窗歪挂着，

chu n hu l méi y u d n u n y méi y u rén xi n de f i chán y n chén w
窗 户里 没有 灯光，也没有人，显得非常阴沉。屋

d n de mù w w n q zhe y j n f làn le xi o lù hé ch dào shàn
顶的木瓦弯曲着，已经腐烂了。小路和车道上，

yì y u w i f n chu uò o o de n c o jiù sh sh zuò xi n zhè
一有微风吹过，高高的干草就“沙沙”作响。这

huì er zh n piàn c o dì d u luàn f n f n de b i dòn zhe xi n de èn ji
会儿，整片草地都乱纷纷地摆动着，显得更加

y n s n
阴森。

tù bà ba y u chóu de xi n q cén y u uò nà yàn yí duàn shí u n
兔爸爸忧愁地想起，曾有过那样一段时光，

sh n p shan de y qiè d u y xiàn zài h n bù xi n tón nà shí m i wèi de
山坡上的一切都与现在很不相同。那时，美味的

qīng cǎo pū de xiàng hòu hòu de dì tǎn tián dì lǐ mǎn shì mù xū yuán zi
青草铺得像厚厚的地毯，田地里满是苜蓿，园子
lǐ de shū cài fēi cháng fù fù tā hé tù mā ma hái yǒu nà me duō ér
里的蔬菜非常丰富。他和兔妈妈，还有那么多儿
nǚ dōu guò de hěn hǎo suǒ yǒu xiǎo dòng wù dōu guò de hěn hǎo
女，都过得很好，所有小动物都过得很好。

nà xiē rì zi dà fáng zi lǐ de jū mǐn bǐ jiào yǒu hǎo hái zi
那些日子，大房子里的居民比较友好，孩子
men yě shì hái zǐ men wǎn shàng wán zhe zhuō mí cáng yóu xì huān kuài de jiān
们也是。孩子们晚上玩着捉迷藏游戏，欢快地尖
jiào zhe tóng shí chòu yòu mā ma hé tā de xiǎo jiā伙们排成一路
叫着。同时，臭鼬妈妈和她的小伙伴们排成一路
zòng duì yóu xíng sì de chuān guò cǎo píng yǐ qián nà er yǒu yì zhī gǒu
纵队，游行似的穿过草坪。以前，那儿有一只狗，
shì yì zhī xī bān yá liè ōu nǚ shì yòu lǎo yòu pàng zǒng shì mǎn zhe nǎo
是一只西班牙猎狗女士，又老又胖，总是忙着跟早
tāo chǎo jià nào nào hǎn hǎn méi wán méi liǎo dàn cóng méi tīng shuō tā shāng
獭吵架，闹闹哄哄，没完没了，但从没听说她伤
hài guò shuí ér qiě yǒu yì cì tā yù dào yì zhī mí lù de xiǎo hú lí
害过谁。而且，有一次她遇到一只迷路的小狐狸，
hái zhào wù tā bǎ tā nǚ zì jǐ de xiǎo gǒu yǎng zài yì qǐ ne xiǎng xiǎng
还照顾他，把他跟自己的小狗养在一起呢。想想
kàn nà zhī xiǎo hú lí shì xiàn zài zhè zhī hú lí de shū shū ne hái shì fù
看，那只小狐狸是现在这只狐狸的叔叔呢，还是父
qīn tù bà ba xiǎng bù qǐ lái hǎo xiàng nà shì hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián de
亲？兔爸爸想不起来，好像那是很久很久以前的
shì le
事了。

hòu lái bù xīng de rì zi jiàng lín zài shān pō shàng hǎo jū mǐn bǎn
后来，不幸的日子降临在山坡上。好居民搬
zǒu le jiē zhe lái dào zhè er de rén yòu huài yòu lǎn qīng cóng bù tì bié rén
走了，接着来到这儿的人又坏又懒惰，从不替别人
zhuó xiǎng qī shù yuè guì hé dú téng zhǎng mǎn le tián dì cǎo píng shàng
着想。漆树、月桂和毒藤长满了田地，草坪上

jìn shì mǎ táng cǎo hé bié de zá cǎo , zài yě méi yǒu cài yuán le 。 qù
 尽 是 马 唐 草 和 别 的 杂 草 ， 再 也 没 有 菜 园 了 。 去
 nián qiū tiān , nà xiē rén yě zǒu le , liú xià kōng kōng de fáng zi , qián shān
 年 秋 天 ， 那 些 人 也 走 了 ， 留 下 空 空 的 房 子 ， 墙 上
 de hēi chuān huā nà yàng qī lián , bǎi yè chuān zài dōng tiān de kuáng fēng
 的 黑 窗 户 那 样 凄 凉 ， 百 叶 窗 在 冬 天 的 狂 风
 zhōng pāi dǎ 。
 中 拍 打 。

tù bà ba zǒu guò gōng jù jiān 。 cóng qián , zhè lǐ zǒng yǒu chéng dài de
 兔 爸 爸 走 过 工 具 间 。 从 前 ， 这 里 总 有 成 袋 的
 zhǒng zǐ hé jī shí , liú gěi jūn è de tián shǔ 。 kě xiān zài , tā yǐ jīng kōng
 种 子 和 鸡 食 ， 留 给 饥 饿 的 田 鼠 。 可 现 在 ， 它 已 经 空
 le hǎo jǐ nián le 。 zài nà xiē hán lěng jīn nán de dōng tiān lǐ , suǒ yǒu néng
 了 好 几 年 了 。 在 那 些 寒 冷 艰 难 的 冬 天 里 ， 所 有 能
 chī de wù dù dōu sǒu guāng le , zài yě méi yǒu dòng wù lái dào zhè lǐ 。
 吃 的 谷 物 都 给 搜 光 了 ， 再 也 没 有 动 物 来 到 这 里 。

hǎn tǒu bō qí zhèng zài páng biān de cǎo dì shàng , jūn è de páo zhuā
 旱 獭 波 奇 正 在 旁 边 的 草 地 上 ， 饥 饿 地 刨 抓
 zhe sǎn luàn de xiǎo tuán cǎo 。 tā de shēn tǐ fēi cháng shòu , máo pí hǎo xiàng
 着 散 乱 的 小 团 草 根 。 他 的 身 体 非 常 瘦 ， 毛 皮 好 像
 bèi chóng zhù wò shì de —— qù nián qiū tiān , bō qí jǐ jìn dì dòng dōng mián
 被 虫 蛀 过 似 的 —— 去 年 秋 天 ， 波 奇 挤 进 地 洞 冬 眠
 shí , hái shì dà fù pián pián yáo yáo bǐ bǐ de , nǐ xiān zài yì diǎn er dōu bù
 时 ， 还 是 大 腹 便 便 摇 摇 摆 摆 的 ， 跟 现 在 一 点 儿 都 不
 yí yàng 。 zhè huì er , tā nǔ lì xiǎng bǔ huí diào de shí jiān 。 tā měi chī
 一 样 。 这 会 儿 ， 他 努 力 想 补 回 丢 掉 的 时 间 。 他 每 吃
 yì kǒu , dōu huì tái qǐ tóu , sì chù kàn kàn , bào yuàn zhe , rán hòu yòu zhuā
 一 口 ， 都 会 抬 起 头 ， 四 处 看 看 ， 抱 怨 着 ， 然 后 又 抓
 qǐ yì bǎ cǎo 。 zhè rǎn tā de bào yuàn yǒu yì jù méi yì jù de kàn
 起 一 把 草 根 。 这 让 他 的 抱 怨 有 一 句 没 一 句 的 。 “ 看
 zhè cǎo píng , ” tā hǒu dào , “ qiāo qiāo ba , wā , wā , lián piàn
 这 草 坪 ， ” 他 吼 道 ， “ 瞧 瞧 吧 …… 啊 呜 ， 啊 呜 …… 连 片
 mù xū yè dōu méi yǒu , zhǐ shèng xià xiē mǎ táng cǎo gēn jī cǎo …… 啊 呜 ，
 首 蓿 叶 都 没 有 ， 只 剩 下 些 马 唐 草 跟 鸡 草 …… 啊 呜 ，

w x n j m í n i l á i l w w z o i
啊呜……新居民该来啦……啊呜，啊呜……早该……”

jiàn tù bà ba y u l mào de xiàn t wèn h o t biàn tíng zhù k u zuò zhí
见兔爸爸有礼貌地向他问好，他便停住口，坐直
sh n z i
身子。

w n shān h o b qí w n shān h o yòu jiàn dào n le w
“晚上好啊，波奇，晚上好。又见到你了，我
zh n shì o xīn w xī n n dù uò le yí è sh fu de d n t i n b zhè
真是高兴。我想，你度过了一个舒服的冬天吧？这
yàn yí è k ài de ch n t i n yè w n duì n de jiàn k n z uì y u h o chù le
样一个可爱的春天夜晚，对你的健康最有好处了。”

bù zhī dào b qí d r n zhe jiàn k n hái h o b w
“不知道。”波奇嘟囔着，“健康还好吧，我
c i k w shòu de n wài bi n s u y u de dòn wù yí yàn yào shì yí è jī
猜。可我瘦得跟外边所有的动物一样。要是是一个家
huo bì x yòn zhè zh n d n x i z i j de lèi wài miàn t i n shàn yì q u n
伙必须用这种东西给自己的肋骨外面添上一圈
zh fán nà i du t o yàn t chōn zhe y n qián chán m n y c o
脂肪，那该多讨厌啊！”他冲着眼前长满野草、
luàn q b z o de c o dì yàn wù de hu hu sh u shu shàn ci de j m í n
乱七八糟的草地，厌恶地挥挥手说：“上次的居民
jīn t u l n t mēn jiù shì nà yàn t u l n shén me d u bú àn shén me
净偷懒，他们就是那样，偷懒。什么都不干，什么
d u bú zhòn shén me d u bú zhào ù shén me d u wán dàn t mēn i z u
都不种，什么都不照顾，什么都完蛋！他们该走
l xiè t i n xiè dì w d i shu x n j m í n i l á i le z o i l á i le
啦，谢天谢地啊，我得说，新居民该来了，早该来了！”

zhè zhèng shì w xī n y n sh n l i n de huà tí tù bà ba
“这正是我想与你商量的话题。”兔爸爸
shu u n yú x n j m í n b n l á i de k n é n xīn w y j n t n dào le yì
说，“关于新居民搬来的可能性，我已经听到了一
xī shu f h n x i n zh dào n shì f u l i o jī shì qīn de zh n xiàn zán mēn
些说法，很想知道你是否了解事情的真相。咱们

zhè yí dài yǒu rén kǒu zēng jiā zhēn shì zài hǎo bú guò le , dàn shì zhè jiàn shì
这一带有 人口增加 真是再好不过了，但是这件事
yǒu shén me kě kào de bèi jǐng ma , hái shì shuō jǐn jǐn shì chuán yán ér yǐ ? ”
有什么可靠的背景吗，还是说仅仅是传言而已？”

chuán yán , chuán yán ? ” bō qí zhuā zhuā ěr duo , yǒu diǎn er huái yí
“传言，传言？”波奇抓抓耳朵，有点儿怀疑

de shuō , “ē , wǒ lái gào sù nǐ ba 。 wǒ tīng shuō , liǎng sān tiān qián , fáng
地说，“嗯，我来告诉你吧。我听说，两三天前，房

dì chǎn jīng jì rén dài zhe liǎng gè rén lái guò zhè suǒ fáng zi , lǐ lǐ wài wài
地产经纪人带着两个人来过这所房子，里里外外

kàn le è biān 。 wǒ tīng shuō , mù jiàn bǐ ěr · xī jī zuó tiān lái le , qù
看了个遍。我听说，木匠比尔·希基昨天来了，去

le wǒ de nǐng jù jīn hé jī shè hái zài yì zhāng zhǐ shàng jì suàn zhe shén
了屋顶、工具间和鸡舍，还在一张纸上计算着什

me 。 wǒ hái tīng shuō , shí jiàn lù yì · kēn sī dào kè jīn tiān yě lái le ,
么。我还听说，石匠路易·肯斯道克今天也来了，

rào zhe zhè suǒ fáng zi de jiù shí qiáng , hái yǒu kuài tū le de tái jiē , yòu tī
绕着这所房子的旧石墙，还有快塌了的台阶，又踢

yòu tūn yě jì suàn zhe 。 wǒ hái tīng shuō yì jiàn shì er , zhè hěn zhòng yào , ”
又捅，也计算着。我还听说一件事儿，这很重要，”

tā còu jìn yì xiē , zhuā zǐ yì pāi dì miàn , “zhè zhēn de hěn zhòng yào 。 wǒ
他凑近一些，爪子一拍地面，“这真的很重要。我

tīng shuō , dì mǔ · mài gé lǎ sī —— nǐ zhī dào , jiù shì chā lù kǒu xiǎo wū
听说，蒂姆·麦格拉斯——你知道，就是岔路口小屋

lǐ de nà è jī huò guǎn lí dì , bō zhǒng shén me de nà è jīn tiān
里的那个家伙，管犁地、播种什么的那个——今天

xià wǔ tā lái le , jiǎn chá le jiù cài yuán , cǎo píng hé běi tián dì , yě zài
下午他来了，检查了旧菜园、草坪和北田地，也在

jì suàn zhe yǒu 。 nǐ jué de zhè xiē xīn xī zěn yàng ne ? ”
计算着哟。你觉得这些消息怎样呢？”

wǒ jué de ” tù bà ba shuō , “yì qiè tīng qǐ lái dōu fēi
“我觉得……”兔爸爸说，“一切听起来都非

cháng jí lì , hǎo xiàng bù yòng huái yí , xīn jū mín jiù yào lái le , ér qiě
常吉利，好像不用怀疑，新居民就要来了，而且

h o xiàng y qiè jì xiàng d u xi n shì t men shì zhu n jia rén yào shì zhè fù
好像一切迹象都显示他们是庄稼人。要是这附
jìn y u xi h o zhu n jia rén zán men y nén uò de bù cuò yí piàn bù cuò
近有些好庄稼人，咱们也能过得不错。一片不错
de z o shú hé tù bà ba shì h o du nián qián cón shèn ch n z o shú hé
的早熟禾……”兔爸爸是好多年前从盛产早熟禾
de k n t j zh u lái de yì tán q z o shú hé t jiù láo láo dao dao
的肯塔基州来的，一谈起早熟禾，他就唠唠叨叨，
ràn rén x n fán
让人心烦。

t zài zhè er k zh n bù h o b qí d duàn t t
“它在这儿可长不好，”波奇打断他，“它
zài k n niè dí é zh u zhè l k yì di n er d u zh n bù h o w zì j
在康涅狄格州这里，可一点儿都长不好。我自己
m y u kuài bù cuò de mù x hé t mù c o tián jiù m n yì l nà jiù h n
嘛，有块不错的苜蓿和梯牧草田就满意啦，那就很
h o òng t mù c o hé mù x y x zài lái di n er xiàng yàng de c o
好。嗯，梯牧草和苜蓿，也许再来点儿像样的草
pín hái y u cài yuán zi t zhè me yì xi n y n kuàn d u sh rùn q
坪，还有菜园子。”他这么一想，眼眶都湿润起
lái lái di n er tián cài yè y x zài lái di n er nèn w n dòu zài lái
来，“来点儿甜菜叶，也许再来点儿嫩豌豆，再来
yì k u m bìn c o liù liù fèng er t t rán huí uò shén lái f n
一口马鞭草，溜溜缝儿……”他突然回过神来，疯
kuán de ch zhe x sh de c o dì
狂地扯着稀疏的草地。

tù bà ba de x n qín h o le yì di n er jì xù li da zhe bì
兔爸爸的心情好了一点儿，继续溜达着。毕
jìn uò qù j nián de shí u n y j n f i chán jì n nán t men de x du
竟，过去几年的时光已经非常艰难。他们的许多
pén y u d u cón zhè sh n p shàn táo z u le t men y j n jié h n de hái
朋友都从这山坡上逃走了；他们已经结婚的孩
zi d u y u le zì j de jì tù m ma xi n de nà me qiáo cuì hái yuè
子，都有了自己的家；兔妈妈显得那么憔悴，还越

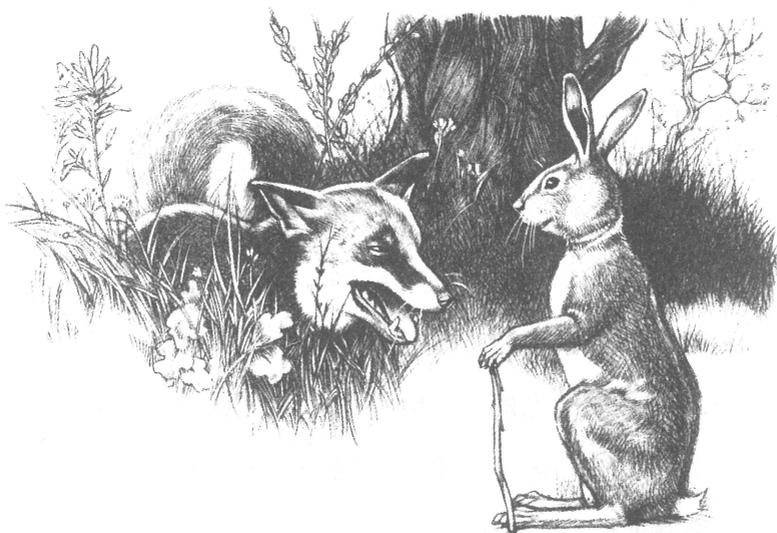
lái yuè ji o l zhè su fán zi l de x n j mín k nén huì j i n t men dài
来越焦虑。这所房子里的新居民可能会将他们带
huí m i h o de jiù shí u n
回美好的旧时光……

w n shàn h o x i n sh n zhù n h o yùn hu hú li y u l mào
“晚上好，先生，祝你好运。”灰狐狸有礼貌
de shu x n j mín yào lái le w zh dào
地说，“新居民要来了，我知道。”

y zhù n w n shàn t u kuài sh x n x i n sh n tù bà ba dá
“也祝你晚上愉快、舒心，先生。”兔爸爸答
dào shì x n j mín jiù yào lái le h o xiàn su y u de j i xiàn d u
道，“是啊，新居民就要来了，好像所有的迹象都
zài zh xiàn zhè jiàn x shì ne
在指向这件喜事呢。”

w yí dīn yào n xiè n hú li j i zhe shu xiè xiè n
“我一定要感谢你。”狐狸接着说，“谢谢你
zuó ti n z o chén b nà xi du z n w zú j i de u y n k i d n shí qín kuàn
昨天早晨把那些追踪我足迹的狗引开。当时情况
bù miào w k duì fù bù le t men n qiáo w qù le wéi s dùn nà
不妙，我可对付不了他们。你瞧，我去了韦斯顿那
bī n zhèn yào w n j i nòn yì zh m j zhè xi rì zi fù jìn nén
边，正要往家弄一只母鸡——这些日子，附近能
ch ng j de d n x k tài sh o le lái huí y u shí er qiān m y u n ne nà
充饥的东西可太少了。来回有十二千米远呢，那
m j yòu shì è jué jiàng de l o nián t zhí zhí de zuò zhe bú dòng nà
母鸡又是个倔强的老姑娘。她直直地坐着不动，那
xi u p xiàn w shí w d u léi de òu qiàn le n h n lín qi o de duì
些狗扑向我时，我都累得够呛了。你很灵巧地对
fù le t men h n lín qi o w wéi zhè ge n xiè n
付了他们，很灵巧，我为这个感谢你。”

méi shén me hái zi méi shén me q n n bié zài tí le
“没什么，孩子，没什么。请你别再提了。”
tù bà ba shu w z n x hu n n liè u er men p o yì p o w jiù shì
兔爸爸说，“我总喜欢跟猎狗儿们跑一跑。我就是



zhè me zhǎng dà de , nǐ zhī dào 。 āi ya , zài nà zǎo shú hé de wáng guó
这么长大的，你知道。哎呀，在那早熟禾的王国
lǐ”

shì wǒ zhī dào 。” hú li lián máng shuō , “nà nǐ shì zěn
“是啊，我知道。”狐狸连忙说，“那你是怎
me duì fù tā men de ne
么对付他们的呢？”

ò zhǐ shì dài tā men pǎo xià shān gǔ , wán nào le yí bǎ zǔ n
“哦，只是带他们跑下山谷，玩闹了一把，钻
guò jǐ cóng shí lín , zuì hòu bǎ tā men dài dào jí mǔ · kē lì de diàn wǎng
过几丛石林，最后把他们带到吉姆·科利的电网
nà er zhǐ shì shǎo chù shēng a 。 jiǎn zhí bù néng guǎn zhè jiào yùn dòng ,
那儿。终归是傻畜生啊。简直不能管这叫运动，
tài dī jí le 。 zài nà zǎo shú hé de wáng guó lǐ , liè gǒu xùn liàn de cái zhǐ n
太低级了。在那早熟禾的王国里，猎狗训练得才真
hǎo 。 āi ya , wǒ hái jì de”

shì wǒ zhī dào la 。” hú li shuō zhe , xiāo shī zài cǎo cóng
“是啊，我知道啦。”狐狸说着，消失在草丛
lǐ , “dàn hái shì xiè xiè nǐ 。”